



ЧЕТВЕРТАЯ МИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.5
13 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай

4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Добавление

1. На _____ заседании _____ сентября 1995 года Главный комитет утвердил раздел А главы IV проекта платформы действий и рекомендовал его для принятия Конференцией. С заявлениями выступили представители _____.

2. Текст раздела А главы IV гласит:

А. Сохранение и увеличение бремени нищеты, лежащего на женщинах

49. В настоящее время в мире более 1 млрд. человек живет в неприемлемых условиях нищеты, в основном в развивающихся странах, причем большинство из них составляют женщины. Нищете присущи различные причины, в том числе структурного характера. Нищета представляет собой сложную, многогранную проблему, корни которой имеют как национальный, так и международный характер. Глобализация мировой экономики и усиление взаимозависимости между странами открывают перспективы и возможности для устойчивого экономического роста и развития, а вместе с тем вызывают опасения и неуверенность насчет будущего мировой экономики. Неустойчивый глобальный экономический климат сопровождался экономической реорганизацией, а в целом ряде стран, кроме того, неспадающими и не поддающимися регулированию уровнями внешней задолженности и программами структурной перестройки. Кроме того, всяческие конфликты, перемещение населения и ухудшение состояния окружающей среды подрывали возможности правительств удовлетворять основные нужды населения своих стран. Глобальная трансформация мировой экономики коренным образом изменяет параметры социального развития во всех странах. Одной из серьезных тенденций является усиление нищеты среди женщин, масштабы которого от региона к региону разнятся. Неравенство между мужчинами и женщинами в разделении экономической власти тоже является солидным фактором, способствующим нищете среди женщин. Миграция и

последующие изменения в семейных структурах наложили дополнительное бремя на женщин, особенно имеющих несколько иждивенцев. Макроэкономическая политика требует переосмысления и переработки, с тем чтобы учитывать такие тенденции. Эта политика сфокусирована почти исключительно на формальный сектор. Она также склонна сдерживать инициативы женщин и не учитывает дифференцированное влияние на женщин и мужчин. Применение гендерного анализа к широкому спектру политических установок и программ является поэтому чрезвычайно важным для стратегий борьбы с нищетой. В целях ликвидации нищеты и достижения устойчивого развития женщины и мужчины должны всесторонне и равноправно участвовать в формулировании макроэкономической и социальной политики, а также стратегий искоренения нищеты. Искоренение нищеты не может быть достигнуто лишь через посредство программ по борьбе с нищетой, а требует демократического участия и изменений в экономических структурах в целях обеспечения доступа всех женщин к ресурсам, возможностям и государственным службам. Нищета выражается в различных проявлениях, включая отсутствие дохода и производительных ресурсов, достаточных для обеспечения обустроенной жизни; голод и недоедание; слабое здоровье; ограниченность или отсутствие доступа к образованию и другим основным услугам; высокая заболеваемость и смертность в результате болезней; отсутствие жилища или плохие жилищные условия; нездоровая окружающая среда; социальная дискриминация и отстранение от участия в жизни общества. Она также характеризуется недостаточным участием в принятии решений и в гражданской, общественной и культурной жизни. Она существует во всех странах - в виде массовой нищеты во многих развивающихся странах и в виде очагов нищеты среди достатка в развитых странах. Нищета может вызываться экономическим спадом, влекущим за собой утрату средств к существованию, либо стихийными бедствиями или конфликтами. Нищета - это еще и бедность низкооплачиваемых рабочих и крайняя нужда людей, которые находятся за пределами систем семейной поддержки, социальных учреждений и сетей социальной защиты.

50. За прошедшее десятилетие численность женщин, живущих в условиях нищеты, непропорционально возросла по сравнению с мужчинами, особенно в развивающихся странах. Феминизация нищеты в последнее время стала также значительной проблемой в странах с переходной экономикой - как краткосрочное следствие процесса политических, экономических и социальных преобразований. Наряду с экономическими факторами этому способствуют и стойкие социальные стереотипы в отношении роли полов и ограниченный доступ женщин к властным структурам, образованию, профессиональной подготовке и производительным ресурсам, а также другие формирующиеся факторы, которые лишают семью уверенности в завтрашнем дне. Неспособность соответствующим образом учитывать гендерные аспекты во всяком экономическом анализе и планировании и преодолевать структурные причины нищеты также является одним из способствующих факторов.

51. Женщины вносят свой вклад в экономику и борьбу с нищетой через посредство как оплачиваемой, так и неоплачиваемой работы по дому, в местном коллективе и на рабочем месте. Расширение прав и возможностей женщин является чрезвычайно важным фактором в деле ликвидации нищеты.

52. Хотя нищета влияет на все домохозяйства в целом, в силу разделения между мужчинами и женщинами труда и обязанностей по устройству домашнего быта женщины несут непропорционально тяжелое бремя, стремясь решать вопросы семейного потребления и дохода в условиях обостряющейся нехватки средств. Нищета носит особенно острый характер среди женщин, живущих в сельской местности.

53. Нищета среди женщин непосредственно связана с отсутствием экономических возможностей и независимости, отсутствием доступа к экономическим ресурсам, включая кредит, землевладение и наследование, отсутствием доступа к образованию и вспомогательным услугам и мизерным их

участием в процессе принятия решений. Нищета также толкает женщин в ситуации, чреватые для них сексуальной эксплуатацией.

54. В слишком многих странах системы социального обеспечения недостаточно учитывают особое положение женщин, живущих в условиях нищеты, и имеется тенденция к сокращению услуг, предоставляемых такими системами. Для женщин риск оказаться в нищете больше, чем для мужчин, особенно в пожилом возрасте, при том, что системы социального обеспечения основываются на принципе продолжительной оплачиваемой занятости. В некоторых случаях женщины не отвечают этому требованию из-за перерывов в стаже, вызванных несбалансированным распределением оплачиваемого и неоплачиваемого труда. Кроме того, для женщин более старшего возраста гораздо труднее вновь попасть в ряды рабочей силы.

55. Во многих развитых странах, в которых уровень всеобщего образования и профессиональной подготовки женщин и мужчин сходен и в которых имеются системы защиты от дискриминации, в некоторых секторах экономические преобразования прошедшего десятилетия либо значительно повысили уровень безработицы среди женщин, либо привели к нестабильности их занятости. Доля женщин среди бедноты постоянно возрастает. В странах с высоким уровнем набора девочек в школы те, кто покидают систему просвещения раньше всех, без какой-либо квалификации, попадают в наиболее уязвимую группу на рынке труда.

56. В странах с переходной экономикой и в других странах, где происходят коренные политические, экономические и социальные преобразования, эти преобразования зачастую вели к сокращению доходов женщин или же вообще лишали их дохода.

57. Производительные возможности женщин, особенно в развивающихся странах, должны быть расширены через посредство доступа к капиталу, ресурсам, кредиту, земле, технологии, информации, технической помощи и профессиональной подготовке, с тем чтобы повысить их доход и улучшить питание, образование и здравоохранение, а также положение в домохозяйстве. Высвобождение производительного потенциала женщин является чрезвычайно важным в борьбе за разрыв порочного круга нищеты, с тем чтобы женщины могли в полной мере пользоваться благами от развития и результатами своего собственного труда.

58. Устойчивое развитие и устойчивый и стабильный рост экономики могут быть достигнуты лишь посредством улучшения экономического, социального, политического, правового и культурного положения женщин. Одной из необходимых основ устойчивого развития является справедливое социальное развитие, которое признает необходимость расширения бедноте, особенно женщинам, возможностей использовать на устойчивой основе ресурсы окружающей среды.

59. Успех политики и мер, направленных на поддержку или укрепление равенства между мужчинами и женщинами и улучшение положения женщин, должен основываться на учете гендерной проблематики в общей политике, охватывающей все сферы общества, а также на осуществлении позитивных мер при соответствующей организационной и финансовой поддержке на всех уровнях.

[Предоставление женщинам возможности преодолеть нищету]

Стратегическая цель А.1. Обзор, принятие и осуществление макроэкономической политики и стратегий развития, которые учитывают потребности и усилия женщин по преодолению нищеты в рамках устойчивого развития

Деятельность, которая должна осуществляться

60. Правительствами:

- a) обзор и модификация, при всестороннем и равноправном участии женщин, макроэкономической и социальной политики на предмет достижения целей Платформы действий;
- b) проводимый с точки зрения гендерной проблематики анализ политики и программ - в том числе касающихся макроэкономической стабильности, структурной перестройки, проблем внешней задолженности, налогообложения, инвестирования, занятости, рынков и всех соответствующих секторов экономики - с учетом их воздействия на нищету, на неравенство и особенно на женщин; оценка их воздействия на семейное благосостояние и условия жизни, а в надлежащих случаях их корректировка для более справедливого распределения производственных фондов, богатства, возможностей, доходов и услуг;
- c) проведение и осуществление продуманной и стабильной макроэкономической и секторальной политики, которая разрабатывается и контролируется при всестороннем и равноправном участии женщин, способствует широкомасштабному и устойчивому экономическому росту, вскрывает структурные причины нищеты и направлена на искоренение нищеты и ликвидацию неравенства между полами в общем контексте достижения целей устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы людей;
- e) изменение структуры и целенаправленное распределение государственных ассигнований в целях поощрения экономических возможностей женщин и равного доступа к производственным ресурсам и удовлетворения основных социальных, образовательных и медицинских потребностей женщин, особенно живущих в условиях нищеты;
- f) развитие по необходимости секторов сельского и рыбного хозяйства в целях достижения надлежащей продовольственной безопасности и самообеспеченности в масштабах домохозяйства и страны посредством выделения необходимых финансовых, технических и людских ресурсов;
- g) разработка политики и программ в целях справедливого распределения продовольствия в рамках домохозяйства;
- h) создание надлежащих сетей социальной защиты и укрепление государственных и общественных систем социальной поддержки в качестве неотъемлемого компонента социальной политики, с тем чтобы женщины, живущие в условиях нищеты, могли противостоять неблагоприятным экономическим условиям и сохранять свои средства к существованию, материальные ценности и доходы в период кризисов;

/...

- i) формирование экономической политики, оказывающей позитивное воздействие на занятость и доходы трудящихся-женщин в формальном и неформальном секторах, и принятие конкретных мер по ликвидации безработицы среди женщин, особенно длительной безработицы;
- j) разработка и осуществление, в случае необходимости, конкретных экономических, социальных, сельскохозяйственных и смежных мероприятий для оказания поддержки домохозяйств, возглавляемых женщинами;
- k) разработка и осуществление программ борьбы с нищетой, включая планы обеспечения занятости, которые расширяли бы доступ живущих в условиях нищеты женщин к продовольствию, в том числе посредством использования соответствующих механизмов ценообразования и распределения;
- l) [введение мер по улучшению положения мигранток и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, посредством смягчения жесткой и ограничительной миграционной политики, признания профессиональной квалификации и навыков располагающих соответствующими документами иммигрантов и их полного вливания в ряды рабочей силы, а также принятие других мер, необходимых для полной реализации прав лиц, перемещенных внутри страны;]
- m) введение мер по интеграции или реинтеграции живущих в условиях нищеты женщин и социально обездоленных женщин в производственно-экономическую жизнь и обеспечение полного доступа женщинам, перемещенным внутри страны, к экономическим возможностям и признания профессиональной квалификации и навыков иммигранток и беженок;
- n) создание женщинам условий для приобретения доступного жилья и доступа к земле путем, в частности, ликвидации всех препятствий, уделяя при этом особое внимание удовлетворению потребностей женщин, особенно живущих в условиях нищеты и возглавляющих домохозяйства;
- o) [в случае изменения текста пункта 48 выше или утверждения предыдущего раздела, где указываются группы, вызывающие особую озабоченность, подпункт o будет изъят: разработка специальных программ, учитывающих особые потребности детей, особенно девочек, молодых и пожилых женщин и женщин-инвалидов, имеющих наиболее ограниченные возможности в плане получения доступа к социальным услугам и производственным ресурсам, по принадлежности;]
- p) разработка и осуществление политики и программ, которые расширяют доступ женщин, работающих в сельском или рыбном хозяйстве (включая фермеров и производителей, ведущих натуральное хозяйство, особенно в сельских районах), к финансовым, техническим, просветительным и рыночным услугам; обеспечение доступа к земле, соответствующим инфраструктурам и технологиям и установление над ними контроля в целях повышения доходов женщин и упрочения продовольственной безопасности домохозяйств, особенно в сельских районах, а где это применимо - содействие становлению кооперативов, находящихся во владении производителей и ориентированных на рынок;

- q) создание систем социального обеспечения там, где они отсутствуют, или их пересмотр с целью создания равных индивидуальных возможностей у женщин и мужчин на каждом этапе их жизни;
- r) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая правовую грамотность, рассчитанным в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;
- s) принятие конкретных мер по поощрению и укреплению политики и программ для женщин из числа коренного населения при их широком участии и уважении их культурной самобытности, с тем чтобы они обрели возможности и свободу выбора в процессе развития для искоренения ударающей по ним нищеты.

61. Многосторонними финансовыми учреждениями и учреждениями, занимающимися вопросами развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд и региональные банки развития, а также посредством двустороннего сотрудничества в целях развития:

- a) [[увеличение объема выделяемых ресурсов] [выделение, по необходимости, ресурсов] на ликвидацию [абсолютной] нищеты и улучшение положения женщин [и семей], живущих в условиях нищеты.] [Поддержка развивающихся стран посредством выделения новых и дополнительных ресурсов на ликвидацию нищеты и улучшение положения женщин, живущих в условиях нищеты];
- b) укрепление аналитического потенциала в целях более систематического обобщения гендерной проблематики и ее учета при разработке и осуществлении программ кредитования, в том числе программ структурной перестройки и экономического восстановления;
- c) поиск эффективных, ориентированных на развитие и долговременных решений проблемам внешней задолженности, с тем чтобы помочь им финансировать программы и проекты, нацеленные на развитие, в том числе улучшение положения женщин, посредством незамедлительного претворения в жизнь согласованных Парижским клубом в декабре 1994 года условий списания долга, которые охватывают снижение объема задолженности, включая ее аннулирование или другие меры по облегчению долгового бремени, и разработка методов конверсии долга применительно к программам и проектам социального развития в соответствии с приоритетами Платформы;
- d) обеспечение составления программ структурной перестройки таким образом, чтобы свести к минимуму их негативное воздействие на уязвимые и неблагополучные группы и коллективы, добиваясь при этом их позитивного воздействия на такие группы и коллективы путем предотвращения их маргинализации в экономической и социальной деятельности и определения мер, обеспечивающих им доступ к экономическим ресурсам и экономической и социальной деятельности и установление контроля над ними; принятие мер по сокращению неравенства и экономических контрастов;
- e) рассмотрение влияния программ структурной перестройки на социальное развитие путем проведения оценок социального воздействия с учетом гендерных аспектов и с применением других соответствующих методов, с тем чтобы разработать политику, призванную сократить их негативное воздействие и повысить их позитивный резонанс, добиваясь при этом, чтобы на женщин не ложилось непропорционально большое

бремя издержек переходного периода; дополнение заимствования на цели перестройки целенаправленным заимствованием на цели социального развития;

- f) создание благоприятных условий, позволяющих женщинам создавать и поддерживать устойчивые источники получения средств к существованию.

62. Национальными и международными неправительственными организациями и женскими группами:

- a) мобилизациями всеми сторонами, участвующими в процессе развития, включая научные учреждения, неправительственные организации и низовые и женские группы, своих усилий по повышению эффективности программ борьбы с нищетой, ориентированных на беднейшие и наиболее неблагополучные группы женщин: сельских женщин и представительниц коренного населения, женщин, возглавляющих домохозяйства, молодых и пожилых женщин, беженок и мигранток и женщин-инвалидов, - в порядке признания того, что за социальное развитие отвечают в первую очередь правительства;
- b) [неправительственным и женским организациям следует создавать инициативные группы и механизмы контроля и принимать другие соответствующие меры в целях обеспечения осуществления рекомендаций в отношении борьбы с нищетой, которые изложены в Платформе действий. Эта деятельность должна быть направлена на обеспечение подотчетности и гласности государственного и частного секторов;]
- c) вовлечение в свою деятельность женщин с различными нуждами; признание того факта, что молодежные организации все чаще становятся эффективными партнерами в осуществлении программ развития;
- d) участие, в сотрудничестве с государственным и частным секторами, в разработке комплексной национальной стратегии по совершенствованию служб здравоохранения, образования и социального обеспечения, с тем чтобы девушки и женщины всех возрастов, живущие в условиях нищеты, имели полный доступ к таким службам. Изыскание средств для обеспечения доступа к службам с учетом гендерной проблематики и расширение этих служб на сельские и отдаленные районы, не охваченные деятельностью государственных учреждений;
- e) вклад, в сотрудничестве с правительствами, работодателями, другими социальными партнерами и соответствующими сторонами, в разработку политики по вопросам образования и профессиональной подготовки и переподготовки, которая обеспечивает обретение женщинами разнообразных профессиональных навыков с учетом изменения спроса;
- f) мобилизация на защиту права женщин на полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право наследования и владения землей и иной собственностью, к кредитам, природным ресурсам и соответствующим технологиям [вне зависимости от обычногоправовых норм, традиций и практики, относящихся к вопросам наследования и брака];

*Стратегическая цель А.2. Пересмотр законов и административной практики в пользу признания прав женщин на экономические ресурсы и обеспечения доступа женщин к экономическим ресурсам

Деятельность, которая должна осуществляться

63. Правительствами:

- a) обеспечение доступа к бесплатным или недорогостоящим юридическим услугам, включая правовую грамотность, рассчитанным в первую очередь на женщин, живущих в условиях нищеты;
- b) осуществление законодательных и административных реформ, цель которых - предоставить женщинам полный и равный доступ к экономическим ресурсам, включая право наследования и владения землей и иной собственностью, к кредитам, природным ресурсам и соответствующим технологиям;
- c) рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 169 в рамках усилий по поощрению и защите прав коренных народов.

Стратегическая цель А.3. Обеспечение женщинам доступа к сберегательным механизмам и учреждениям и к кредитам

Деятельность, которая должна осуществляться

64. Правительствами:

- a) расширение доступа женщин, находящихся в неблагоприятном положении, включая женщин-предпринимателей, из сельских, отдаленных и городских районов к финансовым услугам путем укрепления связей между официальными банками и посредническими кредитными организациями, включая предоставление законодательной поддержки, обучение женщин и организационное укрепление посреднических учреждений в целях мобилизации капитала для этих учреждений и расширения возможностей получения кредитов;
- b) поощрение связей между финансовыми учреждениями и неправительственными организациями и поддержка новаторских методов кредитования, в том числе таких, которые увязывают кредиты с предоставлением услуг для женщин и их обучением и предусматривают возможности получения кредитов для сельских женщин.

65. Коммерческими банками, специализированными финансовыми учреждениями и частным сектором при рассмотрении своей политики:

- a) применение ссудо-сберегательных методов, эффективных в плане охвата женщин, живущих в условиях нищеты, и новаторских с точки зрения сокращения операционных издержек и реклассификации рисков;

* Этот раздел предлагается перенести в F.2.

- b) создание специальных механизмов предоставления кредитов женщинам, включая молодых женщин, не имеющих доступа к традиционным источникам залогового обеспечения;
- c) упрощение банковских процедур, например путем снижения минимального размера вкладов и отмены других требований для открытия банковских счетов;
- d) обеспечение участия заемщиц в определении политики учреждений, предоставляющих кредитно-финансовые услуги, и совместного владения ими там, где это возможно.

66. Многосторонними и двусторонними организациями, занимающимися сотрудничеством в целях развития:

поддержка посредством предоставления капитала и/или ресурсов тех финансовых учреждений, которые обслуживают малообеспеченные, малые и микропредприятия женщин-предпринимателей и производителей как в организованном, так и в неорганизованном секторах.

67. Правительствами и многосторонними финансовыми учреждениями по принадлежности:

помощь учреждениям, работа которых отвечает предъявляемым требованиям, в охвате значительного числа малообеспеченных женщин и мужчин посредством капитализации, дополнительного финансирования и организационного строительства такими методами, которые способствовали бы достижению самообеспеченности.

68. Международными организациями:

[увеличение] [обеспечение надлежащего] объема финансирования программ и проектов, призванных содействовать налаживанию устойчивой и производительной предпринимательской деятельности как источника доходов для женщин, находящихся в неблагоприятном положении, и женщин, живущих в условиях нищеты.

Стратегическая цель А.4. Проведение исследований с целью создания женщинам условий для преодоления нищеты

Деятельность, которая должна осуществляться

69. Правительствами, межправительственными организациями, учебными и научно-исследовательскими заведениями и частным сектором:

- a) разработка концептуальных и практических методик, позволяющих учитывать гендерную проблематику во всех аспектах формирования экономической политики, включая планы и программы структурной перестройки;
- b) применение этих методик при гендерном анализе всех стратегий и программ, включая программы структурной перестройки, и распространение информации о результатах исследований.

70. Национальными и международными статистическими организациями:

- a) сбор - в половозрастной разбивке - данных о нищете и всех аспектах экономической деятельности и разработка качественных и количественных статистических показателей, облегчающих оценку состояния экономики с точки зрения гендерной проблематики;
- b) разработка подходящих статистических средств, которые способствовали бы признанию и наглядному представлению всего объема женского труда и всего вклада женщин в национальную экономику, включая безвозмездный труд и работу по дому, и изучению зависимости между неоплачиваемой работой женщин и распространенностью нищеты и вероятностью их обнищания.
